

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoszafat przestraszył się i postanowił* szukać (woli) JAHWE, ogłosił też post w całej Judzie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoszafat przestraszył się i postanowił szukać woli JAHWE. Ogłosił też post w całej Judzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat więc uląkł się i postanowił szukać JAHWE, i zapowiedział post w całej Judzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uląkł się, a obrócił Jozafat twarz swoją, aby szukał Pana, i zapowiedział post wszystkiemu ludowi Judzkiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozafat, bojaźnią przestraszony, udał się wszytek, aby prosił JAHWE, i zapowiedział post wszytkiemu Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przerażony Jozafat zwrócił się o pomoc do Pana. Ogłosił też post w całej ziemi judzkiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jehoszafat zląkł się i postanowił zwrócić się do Pana, ogłosił też post w całej Judzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy Jehoszafat przeraził się. Zwrócił się, aby szukać JAHWE i ogłosił post w całej ziemi Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat się przestraszył. Postanowił zwrócić się do JAHWE o radę i ogłosił post w całej Judzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uląkł się Jozafat i postanowił zwrócić się o radę do Jahwe, zarządzając post w całej [ziemi] judzkiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосафат злякався і дав своє лице, щоб шукати Господа, і заповів піст в усьому Юді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jozafat się wystraszył, zwrócił swoje oblicze, aby szukać WIEKUISTEGO, oraz zapowiedział post na terenie całego ludu Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jehoszafat się zląkł i zwrócił swe oblicze, by szukać JAHWE. Ogłosił zatem post w całej Judzie.

¹⁾ postanowił, נִתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־פָּנָיו, idiom: nastawił swoje oblicze.